

## Cooperation Framework Agreement

Kyiv \_\_\_\_\_ 2022

The National Technical University of Ukraine "Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute" represented by Rector Professor Mykhailo Zgurovsky,

And the European Society for Environmental History represented by President Marco Armiero hereinafter collectively referred to as the Parties,

### **Recognising**

Necessity of educational and science level increase,

### **Pursuant to**

Observance of the national legislation norms of each of the Parties and cooperation solely for peaceful purposes,

### **Aiming to**

Strengthening of bilateral international cooperation, have concluded this Cooperation Framework Agreement (hereinafter referred to as Agreement) as follows:

## 1. Subject

1.1. For cooperation implementation and basing on advantages of scientific and educational potentials of the Parties, the last shall carry out following kinds of cooperation:

### **Educational activity:**

- Exchange by educational and study guides for students and "life-long" educational activities, concerning topics of Environmental history in the manner established by the legislation;
- Improve educational e-resources of Both Parties;
- Encourage all types of academic mobility,

## ДОГОВІР ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО

Д/10001.01/13040.01/15312022

м. Київ \_\_\_\_\_ 2022

Національний технічний університет України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського» в особі ректора Михайла Згуровського,

та Європейське товариство історії навколишнього середовища, в особі президента Марка Армієро при вживанні спільно – Сторони,

### **визнаючи**

необхідність підвищення рівня освіти та науки,

### **за умови**

дотримання норм національного законодавства кожної зі Сторін та здійснення співробітництва виключно в мирних цілях,

### **з метою**

зміцнення двостороннього міжнародного співробітництва, уклали цей Договір про співробітництво (далі – Договір) про наступне:

## 1. Предмет

1.1. В рамках реалізації предмета співробітництва та на основі переваг наукових та освітніх потенціалів Сторін, Сторони здійснюють такі види співробітництва:

### **Освітня діяльність:**

- Обмін навчальними та методичними посібниками для здобувачів вищої освіти та поширення інформації в освітній сфері з тем з історії навколишнього середовища у встановленому законодавством порядку;
- Поліпшення освітніх електронних ресурсів обох Сторін;
- Заохочення всіх видів академічної

students, trainees, lecturers exchange on the themes coordinated by the Parties;

- Promote, as far as possible, ... in the implementation of measures, in particular on the Environmental history in the educational process.

#### **Research activity:**

- Carrying out of researches, sharing of achieved results, publications of articles in scientific journals and subject collections of scientific works in the field of Environmental History in the manner established by the legislation;

- Organization of mutual training of scientific, pedagogical and teaching staff of the Parties;

- Promoting implementation of the projects and grant programs in the area of Environmental history encouraging multidisciplinary approach;

- Organization of international research and practice conferences, round tables, workshops, online lectures, etc. in the field of Environmental History.

### **2. Cooperation aspects**

2.1 The Parties carry out cooperation on principles of equality, mutual benefit and mutual respecting of arrangement.

2.2 The Parties can establish working groups for coordination the implementation of Agreement subject.

2.3 Financial arrangements of the Parties shall be coordinated at planning and organization of specific actions by special separate Agreements.

### **3. Other provisions**

3.1 This Agreement shall come into force when signed by the Parties and shall be in effect during the period of 2 (two) years. At the end of this term, the parties agree to revisit the agreement and eventually renew it for another 2 (two) years.

3.2 All changes and additions to this Agreement will be only valid if made in writing by entering into additional agreements.

мобільності, обмін студентами, стажистами, лекторами тощо на теми, що координуються Сторонами;

- Сприяння за можливості впровадженню заходів, зокрема на тему історії навколишнього середовища, в навчально-виховний процес.

#### **Науково-дослідна діяльність:**

- Проведення досліджень, обмін отриманими результатами, публікації статей в наукових журналах і тематичних збірниках наукових праць, зокрема у галузі історії навколишнього середовища, у встановленому законодавством порядку;

- Організація взаємних стажувань наукового, педагогічного і викладацького складу Сторін;

- Сприяння реалізації проектів та грантових програм у галузі історії навколишнього середовища, що заохочує багатодисциплінарний підхід;

- Організація міжнародних науково-практичних конференцій, круглих столів, семінарів, онлайн-лекцій тощо, зокрема в галузі історії навколишнього середовища.

### **2. Аспекти співробітництва**

2.1. Сторони здійснюють співробітництво на принципах рівності, взаємної вигоди і взаємного дотримання домовленостей.

2.2. Для реалізації предмета Договору Сторони можуть створювати координаційні робочі групи.

2.3. Фінансові взаємовідносини Сторони узгоджуються при плануванні та організації конкретних заходів шляхом укладення окремих договорів.

### **3. Інші положення**

3.1 Цей Договір набуває чинності з моменту підписання Сторонами та діє протягом 2 (двох) років. Після закінчення цього строку Сторони погоджуються переглянути Договір і можуть продовжити його ще на 2 (два) роки.

3.2 Усі зміни та доповнення до цього Договору будуть дійсними лише в тому випадку, якщо вони внесені в письмовій формі шляхом

3.3 Each of the Parties will have the right to initiate ahead of schedule unilateral cancellation of this Agreement upon written notice sent to other Party not less than six months prior to prospective date of this Agreement cancellation.

3.4 The Parties shall be obliged to inform each other within 7 (seven) days on changes of their addresses and essential elements, including legal and mailing address, legal organizational form.

3.5 Agreement is made in English and Ukrainian in two copies having equal legal force for each of the Parties.

3.6 Upon the execution of this Agreement the Parties declare that all their actions shall be carried out according to all national laws, do not break the third parties' rights as well as society ethical standards.

3.7 All disputes arising out of or in connection with the Contract shall be settled through negotiation.

укладання додаткових угод.

3.3. Кожна із Сторін має право достроково ініціювати одностороннє розірвання Договору, письмово попередивши іншу Сторону не менш, ніж за шість місяців до передбачуваної дати розірвання Договору.

3.4. Сторони зобов'язуються у 7-денний термін інформувати одна одну про зміну своїх реквізитів, у тому числі юридичної та поштової адреси, організаційно-правової форми.

3.5. Договір складено англійською та українською мовами у двох примірниках, які мають однакову юридичну силу для кожної із Сторін.

3.6. При підписанні цього Договору Сторони заявляють, що всі їх дії здійснюються у відповідності з усіма національними законами, не порушують прав третіх осіб, а також моральні та етичні засади суспільства.

3.7. Усі суперечки, що виникають із або у зв'язку з Договором, вирішуються шляхом переговорів.

#### Details and Signatures of the Parties

#### Місцезнаходження, реквізити та підписи Сторін

**The National Technical University of Ukraine  
"Igor Sikorsky Kyiv Polytechnic Institute"/  
Національний технічний університет  
України "Київський політехнічний  
інститут імені Ігоря Сікорського"**

**The European Society for Environmental  
History/  
Європейське товариство історії  
навколишнього середовища**

**Rector Mykhailo ZGUROVSKY  
Ректор Михайло ЗГУРОВСЬКИЙ**

**President Marco ARMIERO  
Президент Марко АРМІЄРО**

4.05 2022

2022

Legal address:  
37, Prospect Peremohy, 03056 Kyiv-56, Ukraine

Legal address:  
c/o Medical History Library UKD 1114  
Moorenstr. 5, D-40225 Dusseldorf

